

4. Schullehrer-Conferenz.

Schulinspectorat Ravensburg.

Am 12. Septbr. 1860.

Schul- und Praeparanden-Lehrer Gaus in Ravensburg.

Aufgabe:

Gemeinschaftliche Darstellung der  
Abweichungen der sprachlichen  
Dialekte von der hochdeutschen  
Schriftsprache in den Dörfern und  
den Fleckchen.



Bearbeitung:

Der Ausschuss der Aufsätze ist durch  
Salldorf, Oberamt's Job, im Besondere  
mündlich, gebildet. Es ist ihm der  
Dialekt seiner Pfarrei mündlich  
gelesen. In dem benutzten und für  
den vorliegenden Zweck vom 21. Juli  
bis 11. August in seiner mündlichen  
mündlichen Sprache, um  
die Abweichungen der Landvolksprache  
sollte zu beobachten und die Resultate  
darüber sind mündlich zu geben.

*[Handwritten flourish or signature]*



Dialect in Tilledorf, Alt. Florb. und ihre Umgebung

A.

Äng a in bekannter Silbe

bleibt a: krapp (Pute), fallb (Zubist), kallech, stark, falls, swah, snaps, bahr, bars, kirahr, lahr, prahr, gspatz (Zwilling), stadt, kapp, dah, kratts (Birr) z. s.;

ruud ä: päht, fäh, träh, bäh, gäts, sähtl (Zwilling) voarbedäht, nähbedäht z. r.

ruud ä: pfänn, tänn, dänn (Linn), rämmels, dämpis (betrunkenen Zustand), gwämpst (corpulent);

ruud ä: käpp (Zand), käpp (Kump), bäd (Linn), käd, pfäd (Linn), kräk (Linn), där (Linn), swäks (Linn), fäks (Linn), swänks (Linn) (Linn) (Linn) (Linn);

ruud ä: lät (Linn), brät (Linn), brät (Linn), mähl, sät (Linn);

ruud ä: äter (Linn), wägs (Linn); plägs;

ruud e: epfl (Linn); felgs (Linn) (Linn) (Linn); hett (Linn);

ruud e: kems (Linn); ghet, (Linn);

ruud e: krämpfig (Linn);

ruud ä: äbrö (Linn), träppels (Linn), käklö (Linn), märkt (Linn);

ruud ä: näht (Linn) (Linn) (Linn); däht (Linn); gmäh (Linn); äbe (Linn);

ruud ö: jömer (Linn); kröm (Linn).

ruud ö: drörs (Linn).

Äng a in minder bekannter Silbe:

bleibt a: moastersaft (Linn), herrsast;

ruud r: nährer.

ruud ä: voarnäht (Linn) (Linn) (Linn) (Linn) (Linn);

ruud ü: dübach (Linn);

ruud i: Tobis (Linn);

ruud o: Kolender.

Äng a in bekannter Silbe bleibt ä: krägs, mägs, wägs,



sârpf, kârpf, trâgs;  
mind a: mât (misp);  
mind a: blâs (bluse), mât (Misp, Mund), gâhr, kâr (Zwar),  
 smât (Schmisp), jâhr, wâhr, rât, dât (Fut), nât  
 (Nust), psâl;  
mind a: bârtopt (baurfingel);  
mind as: bâr, (buser);  
mind a: hâgs (Zugart, Lurven);  
mind d: dâp (Litt, Luch), slak (Fislay ginn Lungen und Lungen);  
mind o: sôm (Sonne);  
mind so: so (yalfun);  
mind ringasfaltan: buâh (Lind), duâh (Lind).  
mind e: wêtolo (Blumen).  
 Sany d in minden batontar Tilba  
blibt a: waidâg (Waldung), drangsâl;  
mind i: sonntig, mêtig 28;  
mind r: bisom.

b.

blibt: bous, ubor, habor, gât (Gabel);  
mind zu m: gervâlme (Brennen), ~~musfeldier (Münch-  
 feld)~~;  
füllt mind: geist (yibsp), hâ (Luch);  
mind ringasfaltan: grâb (Zorn), blâb (blau), gribich  
 (ruffig), haub (Zorn); aub (Luch); heubst (Zorn);  
mind für pynafalt: bâh (Fuss), bap (Fuss); German-  
 dihel (Proprietät und der Voss), saub (Luch, Zorn);  
spreuber (Zorn).

d.

blibt: dâags (Wagen), gold, pfund, hund;  
mind l: ball (Luch), wâl (Luch);  
mind ringasfaltan: hôle (Zelle), dânde (Luch);

e.

Kürzel in batontar Tilba  
blibt e: hek, bek, smeck, bett, regl, kettom  
 (Luch), betts (Luch und Luch);  
mind l: eggt (Luch);



king e mind e: mêt (Hanz), kêt (Hanz);  
king e blid e: fêt, hêt, fell, hêrb, dêrb, hêlbr,  
 spêck, hêck, êbbis (Hanz);  
king e mind e: rêtik (Hanz), nâgell (Hanz);  
e mind e: sêkil (Hanz), kêtik (Hanz), hêtis,  
 (Hanz);  
e mind e: hêmêd;  
e mind e: gêsperst (Hanz);  
e mind e: gês (Hanz);  
e mind ää: fâal (Hanz, Hanz); kâar (Hanz); dâar  
 (Hanz), hâar (Hanz), hâar (Hanz), sâamâar (Hanz, Hanz);  
e mind i: stêrb (Hanz); brêtt (Hanz);  
e mind ä: gât (Hanz), stât (Hanz);  
e mind ä: âlt (Hanz);  
 king e in mindra bêtunbar Pilba  
mind i: bêtast (Hanz);  
mind o: snâbst (Hanz);  
fullturb: gês (Hanz), in bêtunbar ind der Hanz  
 Pilba, ye "ind in der Hanz Pilba, an".  
kommt fingi: jaget (Hanz);  
kommt alb o fingi: dânst (Hanz);  
 e in bêtunbar Pilba  
blid e: rêt (Hanz);  
e mind ai: wai (Hanz); mai (Hanz);  
e mind ai: sail (Hanz); snai (Hanz), klai (Hanz);  
e mind ae: slaos (Hanz);  
e mind ää: wâass (Hanz), lâass (Hanz), wâabs  
 (Hanz), nâabot (Hanz), lâabs (Hanz);  
e mind rō: lso (Hanz);  
e mind e: sês (Hanz).

f.

blid f: gâst, hâst, krost;  
mind wâdiggelt: hêt (Hanz); hêst (Hanz);



g.  
g blivb g: geist (wilt), geld (Guld);  
g fullt unb: leist (lingst); steibigl (Steibingul);  
g ruud ringaffobon: greubs (rauna), gâzgar (Ginz-  
fanz);  
g ruud zâ ng: rêzgs (raynan).  
g ruud i: gsait (gsagt).

h.  
h: blivb h: henn (Ganna), herr;  
h ruud h: nâhor (nifan);  
h fullt unb: drus (Luf); axps (fuf);  
nif aspirirtes h ruud aspirirt: tiaks (zifan).

i.  
Ding i in bakun Dilba  
blivb i: kitz, spritz, kitz (junga Zinga), christ,  
it (nif), kutt, wit (willst), kirk, kisse (Kiffan),  
riss, bicks (zinkan), ficks;  
ruud e: blend, bēds, sprengs, swēmmas (fswimm);  
ruud e: grexts (ritzen); pentar (fintan);  
ruud e: pfesig (Zifig);  
ruud i: gsicht (Giffif), biks (zifan), gricht (Griff),  
dū (Luf), mū (mif);  
ruud is: fischt (Lif, Luf); niot (nif);  
ruud e: zē (Zim);  
ruud e: be sēse (Lifan), loess (Lifan), zēs (Zim),  
spēster (Lifan);  
ruud u: i wūr (ifwurd), dad ruist (Luf ruist),  
äar wāt (ru ruud);  
ruud ai: brī (bin);  
ruud e: bleistētk (Lufpif); gēttor (Giffan);  
fullt unb: sultess (Lufpif);  
Ding i in minda bakun Dilba  
ruud e: füste (Lufan), witē (Lufan), kite (Lufan);  
kēnigē (Lufan);  
ruud s: waralomentirs, verhōstogs (wulstigen);  
verhoasso (wulstigen); gmōrd (Gunnard);



fällwib: bei der Zustrichtung, die sich häufig "wider-  
gung, z. B. zungig; sästzig; famillē, kong, kirbs (Kirsch),  
kost (Kupfer);

Sang i in bekannten Dillen

blübt i: rigl, strigl (Kriegel), steigbigl, stül,  
käl, käl;

wid is: brisp, his (Firn), storr, vior, birgs,  
spiss, bistr;

wid se: wäls (Wäls);

wid ar: derno (Dern);

wid si: wüll (Wüll);

wid ei: kneib (Kneib);

wid a: köal (Köal);

wid e: dös (Dös);

wid s: kemmet (Kemm);

wid i: smitte (Smitte);

wid o: sopp (Sopp);

wid ö (in Verbindung mit e): skölgs (die Gölgen).

## K.

K blübt K: Karl, Karg, stöks, slöks, kēki,  
kēki, spēk etc.

K wid ich: Kallik (Kall);

## L.

L blübt L: Leib, Löb (Leib), fupls, Disle (Löffel),  
blöter (Blätter), gelts, hals;

wid gill: fällik (Fäll), Kallik (Kall).

L füll wib: hēbē (Häbel).

L wid ringesfaltun: kädl (Kädel), etc.

## M.

m blübt m: hamer, Kapp (Kapp), muster (Muster),

mähr (Mähr), muster (Muster);

mm wid m: hämer (Hammer);

m wid b: murbeldior (Mürbeldior);







mind o: bott, holly;  
mind ö: lö, lö, frö (Löffel);  
mind rö: rö (Löffel);  
mind da: bäarer, väarsicht, måan (Morgen);  
mind ao: raot (rot), fraot (rot), & trao (Krot), naot  
 (Krot), daud (Lud, Lud), hao (Lud), graot (Löffel), raob (rot),  
 raos (Löffel); traog (Löffel);  
mind u: dull (Löffel).  
mind is: miss (Mord);  
mind ä: stek (Stek).

Long & int mitt fustentunden Pilben  
blubb ö: döl (Löffel), Drey zum Abkochen des Pfefferb.

mind ö: böns (Löffel);  
mind äa: bäarrg (Löffel), gsväärs (Löffel);  
mind ao: braod (Löffel);  
mind s: doctor (doctor, Arzt);  
mind us: allmuss (Löffel).

pe.

blubb pe: drapp, knapp, knapper, packe;  
mind b: baar (Löffel, Löffel), pistöl, budel, yabls (Löffel)  
 kalmstäg (Löffel);  
mind m: bemanditel (Löffel und der Uff);  
mind g: gomp (Löffel);  
mind ringsteban: simpss (Löffel);  
pe mind ps: kops (Löffel);  
pe mind ringsteban: simpss (Löffel);  
pe mind t: wäls (Löffel);



r.

bleibt r. rår, røfarr, gar, hår (Gunn),  
raol (røf), karr, narr, farbo (farr),  
darbo;

mind l: burol (förlor), balbirro (lambinn); hêrlo  
(Gimbrinn);

mind n: wend (Wintal, wendinnam Wöngun);  
mind n: wend (Wintal, wendinnam Wöngun);

füllt w: büst (Lüft), hie (Griff), füst (Stumpf),  
düsto (Lüft), büzls (Güngale = i-brausringel),  
huzls (Güngale, yndüröta Liwinn); o

s.

bleibt s: säd (Pund), salt, gæ (yrrufun), gwass (yn=  
wassun), Lepor (Förf), hauss (förfun = farrfun/mind);

mind s: gsprant (Gatz, Gwaling), bist (bist), ist (ist),  
büsto (büftun), spiels, gstöls (ynproflun,  
bistol (Pistul);

mind n: nenz (Wist);

mind z: nenz (Wist);

ss

bleibt ss: saass (Fisep);

mind z: flaez (fließun);

sch:

bleibt s: schnae (Fisun), snæds (Fisun),

salt, gwälmle (Fisun);

mind w: w: w: w: snæts (wätsun);

mind k: snæts (wätsun).

t.

bleibt t: geit (Fisun), hset (Fisun), gëtter (Fisun),

gsæt (Fisun);



mind d: gånäder (Gefnottan), daal (Ynd), daub  
(Ynd);

mind fingr: deckste (rind), bust (Lirpfa), leit  
(Lirfmbrygnis);

fullt vind: âz (Ayz);

u.

Ling u in betentur Dilba

blibt u: zucko, jucko (nigullif järnfgru, arinduban  
in der Lautung von „in der Gofa farrigra yabundig“),  
brust, gswallst;

mind u: düst (rind), küz (Ling), überfügt bei  
der miffen Wirtan, bei einem ruff u vrb  
füllt.

mind o: boz (Lirpfa);

mind ö: röm (fwind), spönts (Zwind, Zongfau von  
Luz), rōnd (rind), löy (Ling), zōy (Zing);

mind so: sōs (rind), koöst (Ling);

mind us: hust, blust, snust;

Ling u in mindur betentur Dilba

mind xē: hauskalteng, überfügt die „Muffsilbung“  
mind ſeng;

mind o: kapoxēnr (Kugzinar)

fullt vind: akkrät (accnāt);

Ling u in betentur Dilba

blibt u: stübonür (Habunfa);

mind us: dusk (Ynd), must (Mist), quast (Ynd);

fuss (Luz);

mind so: söfall, überfügt die „Vorfüllung“ von

mind sū: rsū (rind).



uird ös: döo (ffind);  
uird is: riss (uifan).

u.

blibt u: wäts (uurtan), watts (uuttan),

anêrs (abrisfan);

uird m: mä (m), misr (m);

uird b: êbik (uwig).

fäll uub: zibl (Zwinhal).

z.

blibt z: dâz (zung), wanz, kanz (kantung),

dâz (zung);

uird v bint der Herfilbiger: z. b. vordruk (zav-  
drück), vordlä (zavflung).

ä.

Ling ä in bekantem Silben

blibt ä: bäll (Läll), fäll (Fäll), sättl (Büttel),  
gpäck (Gpäck);

uird e: ergr (Anger), epfl (Angful), ketter (Fütter);

uird ä: gäts (Gürtan);

uird ê: swêrs (Frisierung), wêst (Wüst);

uird ê: bêk (Büch), drêks (Drück);

uird ê: swênz (Frisierung);

uird a: hanst (Anfang), hamere (Fämmern);

uird ä: läst (Lust), lât (Lüt);

Ling ä in bekantem Silben

blibt ä: hälf, hähle (Häuf), släfl (Schlaf),

säfer, mäo (Müo);

blibt ê: kêst (Küst), sêls (Fülan), nêgl (Nigel),

rêdr (Rüder);

uird ê: sêmms (Fämm);

uird ää: bäar (Bü), wäags (Wäg), gäard (Güf),

wäars (Wüder), hääfer;

uird ê: gêns (Güf);

uird ä: spät (Spit), släfl (Schlaf).



ö.

ö in betydnad Dillen

blötbl e: hems (jörnn), glessor (Sylffan), söhesto (Uulofan);

mind ää: häansor (jörnn) häans (jörnn), äator (Lofan), mäat (Mürtal);

mind o: stopsd (Nöjfal);

mind ä: stärks (Nöjfal);

mind i: snirkel (Nöjfal);

mind i: kring (jörnn);

ö in ~~mindra~~ betydnad Dillen

mind o: grott (Nöjfal);

mind e: hété (jörnn), vègl (Nöjfal), èfs (Lofan), drég (Nöjfal);

mind e: sê (jörnn), sê (Nöjfal);

mind ae: naets (Nöjfal), raetsd (Nöjfal), draets (Nöjfal), raets (Nöjfal);

ö in mindre betydnad Dillen

löntat ae: häansraets (jörnn).

u.

u in betydnad Dillen

mind i: bist (Lofan), fills (jörnn), dirr (Lofan), gissl (Nöjfal), sitz (Nöjfal); wiesl (Nöjfal);

mind i: äins (jörnn), wist (Nöjfal);

mind e: sprënn (jörnn) grënd (jörnn), hëntel (jörnn);

mind u: slupps (jörnn), kups (jörnn), luck (Lofan), druck (Lofan), much (Nöjfal), bruck (Lofan);

mind u: vendüsto (Nöjfal);

mind ä: färtso (jörnn);

mind e: brello (Lofan);

mind ei: speirs (jörnn);

mind e: wæst (Nöjfal), kæsto (Nöjfal);

mind ä: bræstiq (Nöjfal);

ö in betydnad Dillen

mind i: kibl (Nöjfal), ibl (Nöjfal), bigl (Nöjfal), kègl (Nöjfal);







au.

in fußbrotentw. Bilb  
mid a: frac (fröf), laob (Länbe, Lanf), haob  
 (Jan), maos (man), laofa (lanfan), raofa (ranfan);  
mid u: hsut (hant), grut (brüt), msul (Maul),  
ssu rsuss (frou), glauh (Glaub); baut, hauh;  
mid ä: bläb (blau), gräb (grün);  
mid o: gloffa (gelofen);  
mid ö: dömmesfögor (Lümmen fingen), sömm (Lümm);  
pflömm (Pflümm);  
mid ô: böm (Lümm), dröm (Lümm);  
mid zö: brö (Lümm);  
mid ae: daefde (Lümm);  
mid i: briht (Lümm Lümm);  
mid u: dusso (Lümm);  
 in miß fußbrotentw. Bilb  
mid ao: snittlaob (Lümm);  
mid su: hsus (Lümm);  
mid i: knoblite (Lümm);  
mid u: uff (Lümm).



äu.

in fußbrotentw. Bilb  
mid si: msis (Lümm), hsisor (Lümm);  
mid ae: raebor (Lümm);  
mid e: bem (Lümm);  
mid ä: bläbe (Lümm);  
mid ö: römmes (Lümm), sömmes (Lümm);  
mid ô: dröms (Lümm);  
mid u: brei (Lümm).

ai.

in fußbrotentw. Bilb  
mid ae: kaeser (Lümm);  
mid da: säat (Lümm);  
mid äe: bäer (Lümm);  
mid ö: rör (Lümm).







Demonstrativ.

Der Artikel mit dem Anknüpfen: *Winfzuffl.*  
 daar, däs, dëem, daa. }  
 dis, daars, daars, dis; } dis, daars, dëem, dis.  
 dës, dës, dëem, dës.

daarjēsnihs; disjēsnihs; dēsjēmih; *Winfzuffl.*  
 dēsājēmih; daarjēsnihs; dēsājēmih; } disjēsnihs;  
 dēmājēmih; dō. ; dēmājēmih; } dāājēmih;  
 dāājēmih; disjēmih; dēsājēmih; } dēem;  
 disjēsnihs.

dr säll (jimm) dē säll s'säll } *Winfzuffl.*  
 's sälls dr sälls } dē sälls  
 dr sällom dō. dr sällom } dr sälls  
 dr sälls dē säll 's säll. } dō sälls  
 säller sällē säll } *Winfzuffl.*  
 sällom sällor sällom } sälls  
 sälls sällē säll. } sällē.

sō örr (min jolyhu) sō örnē sō örs  
 sō örm sō örrs sō örm  
 sō örn sō örnē sō örs.

Persönliches Fürwort.

Gem Winfzuffl.

1. Person. i	2. Person. dō	3. Person. 'r	sē	's
m'r	d'r	'm	dr	'm.
mē	dē	s	sē	's.
	<i>Winfzuffl.</i>			
m'r	'r		sē	
ēs (nis, rō)	mē (eib)		nr	
ēs (stō)	mē (stō)		's.	

Mit Winfzuffl.

i	<u>dāu</u> <i>vu</i>	daar, si	daas
mēnar	dēnar	sēnar, irr, sēnar.	
mirr	dir	ēm irr em	
mī	dī	ēn si daas.	
	<i>Winfzuffl.</i>		
mirr	irr	si	
sōrr	eubrr		
sōr	eub	ēns	
sōr	eub	si	



sälber (selbe) ist unanwendlich.

Der 's(-ab) nicht enē (nicht) Dativobjekt der Form enē an.

Der affixe ratiō (m'r, d'r ss) ist hauptsächlich üblich beim Imperativ.

### Das Possessivpronomen

heißt: mē, dē, sē, irrō. Das absolute Possessivpronomen für dieselbe Form mit dem bestimmten Artikel.

### Das Reflexiv

heißt bei ratiō in ratiō auf sich im Accusativ.

### Das Relativpronomen

heißt überall, in allen Fällen mit Genusflexion -mā.

### Die unbestimmten Interjektionen

(äbber (Jauchend) nēsmet (Nimmend), nēng (Küßend), köör (Lärmend) ss sind unanwendlich.

## Verbum (Zeitwort).

### Conjugation desselben.

Die drei Verben sind unauflöslich, daher dieselben nur zusammengesetzt.

	<u>haben.</u>	<u>sein.</u>	<u>werden.</u>
Infinit.	hōō	sēs	wāars.
Præs. Ind.	i hōō	i bē	wār
	do(dau) hāst	do(dau) bist	wūst
	or(äar) hāt	äar(er) ist	wūt
	mirr hābē	mirr seinē	wāarē
	irr hāant	irr sēnd	wēnt
	sē hāant	sē sēnd	wēnt.
Conjunct.	hāb	ssi	wāar
	hābēst	ssiēst	wāarēst
	hāb	ssi	wāar
	hābē	ssiē	wāarē
	hābst	seist	wāarst
	hābē	ssiē	wāarē.
Condition.	hett	wār	wūt
	hettēst	wārēst	wūtēst
	hett	wār	wūt
	hettē	wārē	wūtē
	hettst	wārst	wūtst
	hettē	wārē	wūtē.



Imperativ. hãb	szi	wür
(Imperf. Præs.) hãant	sẽnd	wẽont.
Partic. Præs. g'hët	gsõe	wãars.

	<u>sollern</u>	<u>wollen</u>	<u>sagen.</u>
Infinitiv.	<del>solls</del>	<del>wëlls</del>	<del>sag.</del>
Præs. Ind. Præs.	soll	will	sag
	solltest	wit	sãest
	soll	will	sãet
	solltẽ	wëlltẽ	sagẽ
	solltẽ	wẽont	sagst
	solltẽ	wẽmt	sagst

Conjunct.	soll	wëll	sag
	solltest	wëlltest	sagest
	soll	wëll	sag
	solltẽ	wëlltẽ	sagẽ
	solltẽ	wëllst	sagst
	solltẽ	wëlltẽ	sagẽ.

Condition.	soll	wëtt	<small>(mündl. u. schriftl. u. d. h. f. u. d.)</small> dãt sagt
	solltest	wëttest	dãtest "
	soll	wëtt	dãt "
	solltẽ	wëttẽ	dãtẽ "
	sollst	wëttst	dãtẽ "
	solltẽ	wëttẽ	dãtẽ "

Imperativ.	—	—	sag.
	—	—	sagst.

Partic. Præs.	solls	wëlls	gsãet.
---------------	-------	-------	--------

## Zahlwort.

Alle Grundzahlwörter (eins, zwãa, drî, vierẽ, fsëfẽ, sëxẽ, sibõnẽ, ãhõtẽ, nsẽne, zẽnẽ, ãlftẽ, zweëftẽ, dreizẽhnẽ, vierzẽhnẽ, fufzẽhnẽ) bezeichnen, wie sich aufzählen, wenn die Gegenstände nicht zusammen sind, die Ordnung etc.

Zwei und drei haben Aufsätze und sind: zweẽ, zwees.  
Zwei, drei, u. sind ferner für Zahlwort die antis =



Colony no.

Ein Wort in bestimmter nachstehender Stellung:

mühd.	mühd.	füßlich.
ös	ös	ös
ös	ös	(ös)
öm	ös	öm
öm	ös	ös
abspelt:		
ös	öm	ös
(ös)	ös	(ös)
öm	ös	öm
öm	öm	ös

Ein bestimmt und heiliges Zusagen mit nachfolgenden  
 sich durch ihre Stellung: so wie die Zusagen sind  
 dem Geringsten, so wird durch die Zeit bei-  
 lichtig, - und dem Geringsten - bestimmt - un-  
 gegeben.

Ein dem Zusagen "zum" spricht die Maß-  
 gabe von "Hind" - "Stück", während sie sich  
 "Stück" spricht.